

Ingeborg Weinmann White, CT
German Translation/Interpreting/Voice-Over
986 Page St., Berkeley, CA 94710
510-847-3823; ingeborg@2TRANSL8.com
www.2TRANSL8.com

QUALIFICATIONS

- Over 25 years experience as Translator/Editor/Interpreter/Voice-Over Talent and Director
- ATA-certified (member #30977)
- Native German Speaker
- Translations: English-German & German-English
- Specializing in marketing, advertising, business, art & music, education, literature
- Very bilingual; native fluency in German and English; award-winning playwright/writer

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR / EDITOR

Business / Marketing / QA

- 2009-present *MediaLocate, Pacific Grove, CA*: Translation/transcreation, copyediting/QA of marketing material, voice-over scripts—clients include Google, Marketo, Sony, Coupa. Director/talent for voice-over recordings
- 2016-present *Craft Translation, NYC*: Translation/transcreation and copyediting of marketing material—clients include Microsoft, Nespresso, UPS, Google
- 2013-2016 Marketing translations for *LinkedIn*
- 2006-2012 *Welocalize, Inc.*: Onsite translation for Apple’s online German store; onsite QA and translation at Apple (German versions of iTunes and iCloud),
- 2004-2016 *I-interpret, Palo Alto*: Translation of online survey for CISCO IBSG (included ongoing fast-turn-around translations of online open-ended questions as well as conducting phone interviews with German clients)
- 2003-present *Polarity Post Production, San Francisco*: Voice-over scripts, subtitle translations; Director/Talent for voice-over recordings—clients included HP, Cisco, Apple, Symantec, ADM
- 1995-present *International Contact, Oakland, CA*: Translation/transcreation/copyediting of marketing material, voice-over scripts & subtitles; Director/Talent for voice-over recordings—clients include Apple, Intel, Google, Genentech, Sun Microsoft, HP, The Gap, Nike, Siemens, Hitachi, Benefit Cosmetics, Numi Tea, Cisco, Seagate, etc.
- 2000-present Company and product name evaluations for American companies doing business in German speaking countries
- 1992-present Translator/Editor of employee surveys (Apple, Dell Corporation, Symantec, Cisco, Intuit, etc.)
- 1999-2002 Translator/Director/Voice Talent at KTSF TV/Channel 26/Foreign Language Division—clients included Dell Computer, Adobe, IBM, VISA, HP

Art / Literature / Multimedia / Education

- 1995-present Translations of children’s books and comics; books and articles on music, art and photography
- 2017-2018 For *Hoopoe Books, Los Altos, CA*: Translation of children’s book series—13 teaching stories for children and adults by Idries Shah
- 2015 *International Contact, Inc.*: Editor, German translation of *Right Under My Nose – A Book for Children with Spina Bifida* (available online)
- 2013 *Dragonfly Languages, Inc.*: Language Consultant and Translator for German language videos
- 2008-2009 *teNeues Publishing, N.Y.C.*: German translation of essays and artist biographies for the book *Hasselblad Masters*

Ingeborg Weinmann White, CT
German Translation/Interpreting/Voice-Over
986 Page St., Berkeley, CA 94710
510-847-3823; ingeborg@2TRANSL8.com
www.2TRANSL8.com

Art / Literature / Multimedia / Education (con't)

2008 *HC Language Solutions*: Translation of Manga comics
2007 *Polarity Post Production*, S.F.: Onsite translation and consulting for the video game *The Fantastic Four*
2007 *Inter Cultura*, S. F.: Translation of voice-over script for the Antenna audio tour of Chicago's Millennium Park; director and voice-talent for the German audio recording.
2007 *Parkstone Press International*: Translations for the title *1000 Sculptures of Genius*
2005 *Translation Aces*, New York: Translation of bios and program information for the New York Philharmonic's European Tour
1993 Translation of interactive children's software program about music and musical instruments

Clothing / Sportswear / Miscellaneous Catalogues

1996-2000 Translation of SkyMall Catalogue, International Edition; Translator/Editor for German Editions of Columbia Sportswear Catalogues; miscellaneous translations for Nike Europe; Translator/Editor for German Editions of Eddie Bauer Catalogues

Legal Documents

1992-present Translation/certification of legal documents; document review and translations for depositions and hearings; translation and certification of marriage, divorce, birth and death certificates.
1994-1996 Translations for the Public Administrator of San Francisco

INTERPRETER

Consecutive

1992-present Depositions, court, business, medical
1995-present Interpreter at Stanford, UCSF and Kaiser Medical Centers
2014 Through Morningside Translations, SF: Interpreter at Ford film commercials
1994-1996 Interpreter for the Public Administrator of San Francisco

EDUCATION / CERTIFICATION

1992 Certificate of Accreditation from the American Translators Association
1992-present Translation courses and workshops with NCTA (Northern California Translators Association) as part of ATA's continuing education program
1983-1986 BA-equivalent, University of Vienna: German Literature, Theater Arts
1975-1983 Gymnasium St. Martin, Villach, Austria (Academic High School with emphasis on humanities): Majored in English, German, French and Philosophy

References available upon request